



Distr.
GENERAL

A/53/453
2 October 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
Пункты 38, 93 и 94 повестки дня

МИРОВОЙ ОКЕАН И МОРСКОЕ ПРАВО
УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

Письмо постоянных представителей Исламской Республики Иран
и Туркменистана при Организации Объединенных Наций от
30 сентября 1998 года на имя Генерального секретаря

Имеем честь настоящим препроводить текст совместного заявления президента Исламской Республики Иран Сейеда Мохаммада Хатами и президента Туркменистана Сапармурата Ниязова по вопросам, касающимся Каспийского моря, подписанного в Тегеране 8 июля 1998 года.

Будем признательны Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 38, 93 и 94 повестки дня.

Хади Наджат ХОСЕЙНИЯН
Посол
Постоянный представитель Исламской
Республики Иран при Организации
Объединенных Наций

Аксолтан Т. АТАЕВА
Посол
Постоянный представитель Туркменистана
при Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ

Совместное заявление президента Исламской Республики Иран
и президента Туркменистана от 8 июля 1998 года

На состоявшейся встрече для рассмотрения вопросов, касающихся Каспийского моря, президент Туркменистана Сапармурат Ниязов и президент Исламской Республики Иран Сейед Мохаммад Хатами выразили удовлетворение ее результатами, продемонстрировавшими взаимопонимание и желание двух стран достичь полного согласия по Каспийскому морю. Они также рассмотрели прогресс в согласовании правового режима Каспийского моря в соответствии с Совместным коммюнике, принятым министрами иностранных дел прикаспийских государств в ноябре 1996 года в Ашгабате. Оба президента договорились о нижеследующем:

1. Стороны подчеркнули необходимость соблюдения принципа согласия между всеми прикаспийскими государствами по всем решениям, относящимся к правовому статусу Каспийского моря.
2. Стороны отметили, что Каспийское море и его ресурсы являются достоянием прибрежных государств, и признали, что эти государства обладают исключительными правами в выработке статуса Каспия и использовании его ресурсов.
3. Стороны подтвердили, что до разработки нового правового статуса Каспия будут руководствоваться Договором между Ираном и Россией 1921 года и Договором о торговле и мореплавании между Ираном и СССР 1940 года, являющимися единственными международными документами, регулирующими правовые вопросы Каспия.
4. По вопросу определения статуса Каспия Стороны подтвердили, что наиболее оптимальным вариантом, отвечающим интересам всех прикаспийских государств, является принцип сохранения определенной национальной зоны при общей срединной части моря. Пределы национальных зон и способы совместного использования Каспийского моря в таком варианте будут определяться дополнительными соглашениями.
5. Стороны подчеркнули, что в случае секторального деления моря между прибрежными государствами в основе будет лежать принцип равенства и справедливого использования ресурсов Каспия.
6. Стороны подчеркнули необходимость единого подхода при определении правового статуса как по дну, так и по толще воды Каспия.
7. Стороны рассматривают Каспий морем мира, дружбы и взаимовыгодного сотрудничества между прикаспийскими государствами и подчеркнули необходимость демилитаризации Каспия и использования его исключительно в мирных целях.
8. Стороны, с учетом уникальности природных условий Каспия, отметили особую ответственность прикаспийских государств по сохранению его окружающей среды и выступают против действий, которые могут нанести непоправимый ущерб экологии Каспия.
9. Подчеркивая необходимость сотрудничества между прибрежными государствами по всем каспийским вопросам, Стороны с целью расширения и углубления дружественных отношений

между прикаспийскими государствами призвали их проявить искреннее стремление в скорейшей разработке правового статуса Каспия.

СОВЕРШЕНО в г. Тегеране 8 июля 1998 года (17 Тира 1377 года) в двух подлинных экземплярах, каждый на туркменском, персидском, русском и английском языках. Для целей толкования положений будет использоваться текст на английском языке.

За Исламскую Республику Иран:

Президент Сейед Мохаммад ХАТАМИ

За Туркменистан:

Президент Сапармурат НИЯЗОВ
